

## NOTIZIE FLASH DI YESILKOY - ISTANBUL

SETTEMBRE – OTTOBRE 2023

### News from Yesilkoy – Istanbul *September – October 2023*

Vi offriamo le Notizie Flash degli ultimi due mesi. Sono tante e corredarle con relative fotografie richiedendo impegno e tempo. Penso che la “memoria” sia molto importante per testimoniare avvenimenti con volti e parole che aiuteranno i nostri successori e i posteri a capire la situazione del nostro tempo e a trarne lezioni utili per loro. La storia è sempre una “maestra” anche se ha sempre meno allievi... Guarda Antakya, una città che in pochi secondi è scomparsa!

Here is Flash News from the last two months. There's a lot of it and adding photographs has taken commitment and time. I think that "memory" is very important in order to bear witness to events with faces and words that will help people in the future to understand the current situation and to be able to draw useful lessons from it. History is always a "teacher" even if it has fewer and fewer students... Look at Antakya, a city that disappeared in a matter of seconds!



**1° settembre.** Gli antiocheni di Yesilkoy si ritrovano in chiesa oltre le celebrazioni anche per condividere un tè e un dolce.

**September 1st.** The Antiochenes of Yesilkoy meet in the church to share tea and cake after the celebrations.



**2 settembre.** Questa sera all'Eucarestia dei neocatecumenali nella parrocchia di S. Antonio, c'è il seminarista *Filippo* figlio dei responsabili della 1° comunità di S. Antonio, Mario-Gisella, e altri 4 seminaristi del *Redemptoris Mater* di Roma.

**September 2nd.** This evening at the Neocatechumenal eucharist in the parish of St. Anthony, 5 seminarians from the *Redemptoris Mater* seminary in Rome attend. One of them, Filippo, is the son of the responsible of the 1st community of St. Anthony, Mario and Gisella.



**12 settembre.** P. Yunus, un nostro confratello turco di Iskenderun, ora professore di archeologia a Gerusalemme, si ferma alcuni giorni nella nostra fraternità. Ha ancora la residenza qui a Istanbul....

**September 12th.** Fr. Yunus, one of our Turkish confreres from Iskenderun, now a professor of archaeology in Jerusalem, stays a few days in our fraternity. He still has residency here in Istanbul.



**13 settembre.** P. Domenico ricorda il suo arrivo a Smirne in Turchia nel lontano 1966! Sono passati 57 anni..

**September 13th.** Fr. Domenico remembers his arrival in Izmir, Turkey, back in 1966! It's been 57 years...



- Tutta la fraternità di Yesilkoy è invitata a benedire la casa di Vehbi-Miryam con le figlie Helen e Nikol e la loro nonna Usnie. Sono di Antiochia e causa il terremoto hanno perduto tutto. Ne segue una bella cena antiochena!
- **September 13th.** The whole fraternity of Yesilkoy is invited to bless the house of Vehbi and Miryam with their daughters Helen and Nikol and grandmother Usnie. They are here from Antioch because of the earthquake where they lost everything. A nice Antiochene dinner follows!



**15 settembre.** Con Maria, la nostra collaboratrice domestica, festeggiamo la seconda laurea ottenuta a Parigi dalla nostra amica avvocatessa *Cigdem Kaya*. A Antiochia ha lavorato per gli emigrati siriani 18 mesi e risiedeva in una casa della Chiesa. Auguri ancora!

**September 15th.** We, together with Maria, our housekeeper, are celebrating the postgraduate degree obtained in Paris by our lawyer dear friend Cigdem Kaya. She spent 18 months in Antioch working for displaced Syrians and during that time she lived in a house owned by the church. Best wishes again!



**16 settembre.** Una bella notizia. Un gruppo di pellegrini italiani, dopo il terremoto del 6 febbraio, celebra per la prima volta nella chiesa cattolica di Antiochia...

**September 16th.** Good news! A group of Italian pilgrims celebrates in the Catholic church of Antioch. The first time since the earthquake of February 6th



**17 settembre.** Un gruppo di Milano, 42 pellegrini, viene a celebrare la Messa domenicale nella nostra chiesa di Yesilkoy.

**September 17th.** A group from Milan, 42 pilgrims, comes to celebrate Sunday Mass in our church in Yesilkoy.



**22 settembre.** Consegna del *Padre Nostro* alla prima comunità neocatecumenale della parrocchia di S. Antonio. Sono presenti anche 6 fratelli della prima comunità di Antiochia. E' il penultimo passaggio dell'itinerario di fede del cammino neocatecumenale. Ora resta l'ultimo dell'*elezione* con il rinnovo solenne delle promesse battesimali. Speriamo l'anno prossimo durante la vigilia pasquale e poi terminerà con il pellegrinaggio in Terra Santa.

Era presente la comunità di Brescia (24) di p. Valeriano che hanno consegnato, cantandolo, il Padre Nostro. Una tappa importante per aiutare a vivere quotidianamente come *Figli di Dio*! Domani sera, sabato, concluderemo con una solenne Eucarestia. Ecco alcune fotografie...

**September 22nd.** The First Neocatechumenal Community of the parish of St. Anthony reaches the stage of The Lord's Prayer. There are also 6 brothers from the First Community of Antioch. It is the penultimate step of the journey of faith of the Neocatechumenal Way. The last is The Election with the renewal of the solemn baptismal promises. We hope to do this next year during the Easter Vigil and continue with a pilgrimage to the Holy Land.

Fr. Valeriano's community – 24 of them - from Brescia came to pass on the Lord's Prayer by singing it. It is an important step to help us live daily as Children of God! Tomorrow evening, Saturday, we will conclude with a solemn Eucharist. Here are some pictures...





**23 settembre.** Questa sera conclusione del passaggio del *Padre Nostro* con l'Eucarestia con le altre comunità...

**September 23rd.** This evening concludes the passage of the *Lord's Prayer* with the Eucharist with the other communities...



**24 settembre.** Oggi grande festa a Yesilkoy. Viene dato l'addio a p.Pawell che farà un "anno sabbatico" in Polonia, cioè un periodo di 12 mesi lasciando ogni attività per ritrovare se stesso e riflettere sulla propria vita .

E il benvenuto a p.Paolo Pugliese, che sostituirà p.Pawell dopo 9 anni come parroco e superiore della chiesa di San Stefano. Tutto sotto la presidenza di Mons Massimiliano Palinuro, Vicario Apostolico di Istanbul.

Anche i parrocchiani collaborano perché sia una bella festa di riconoscenza e ringraziamento a p.Pawell e di benvenuto filiale al nuovo parroco. Va ricordato che si tratta di *un servizio* verso i fedeli per aiutarli a seguire nel miglior dei modi il "vero Pastore" Gesù che è Lui che ci salva.

Alle 10.30 inizia la celebrazione a cui si uniscono anche altri sacerdoti del Vicariato con i vari passaggi del rito: consegna delle chiavi della Chiesa, lettura della Bolla di nomina, benedizione del popolo con l'acqua Santa, la Messa, l'insediamento, i discorsi di addio e benvenuto, il concedo dei fedeli dal vecchio parroco con parole di circostanza e doni...e qualche lacrima, poi benedizione finale!

Dopo si continua nel giardino con un ricco rinfresco e il pranzo con i sacerdoti. Anche il cronista, avendo già vissuto nella sua vita due esperienze simili, ringrazia di tutto cuore il partente e accoglie a braccia aperte il nuovo responsabile con cui ha già vissuto

alcuni anni ad Antiochia. Coraggio, dico, dove ci manda l'obbedienza, là sarà presente il Signore e continuerà a guidarci verso la vita eterna!

Ecco qualche fotografia significativa.

**September 24th.** Today there is a big party in Yesilkoy. Fr. Pawell is saying goodbye to take a "sabbatical" in Poland. He is taking 12 months leaving all activities to find himself and reflect on his life. We are also welcoming Fr. Paolo Pugliese, who will replace Fr. Pawell after 9 years as parish priest and superior of St. Stephen's Church.

All this is under the presidency of Msgr. Massimiliano Palinuro, Apostolic Vicar of Istanbul. The parishioners also participate so that it is a beautiful feast thanking and taking leave of Fr. Pawell and welcoming Fr Paolo, the new parish priest. We recognize that it is a service to the faithful to help them follow in the best possible way, the "true Shepherd", Jesus, who is the one who saves us.

At 10:30 a.m. the celebration begins. We are joined by other priests of the Vicariate in the various steps of the rite: the handing over of the keys of the church, the reading of the Bull of Appointment, the blessing of the people with Holy Water, the Mass, the inauguration, the farewell and welcome speeches, the outgoing parish priest's tributes and gifts... and a few tears, then a final blessing!

Afterwards we continue in the garden with refreshments and lunch with the priests. The chronicler too, having already lived through two similar experiences in his life, thanked the departing priest with all his heart and welcomed the new, with whom he had already lived for some years in Antioch, with open arms. Courage, I say, where obedience sends us, there the Lord will be present and continue to guide us towards eternal life! Here are some significant photographs



















Questa sera in un albergo di Istanbul p.Domenico parla a un gruppo di pellegrini di Padova (Parrocchia di Monterotto) di Antiochia. Nel programma avrebbero voluto andare in quella città, ma causa il terremoto ha dovuto modificare l'itinerario...

- This evening, in an Istanbul hotel, Fr. Domenico spoke to a group of pilgrims from Padua (Parish of Monterotto) They had intended to go to go to Antioch, but, because of the earthquake, they had had to change the itinerary.



**25 settembre.** Riunione del clero nella sede del Vicariato di Istanbul con Mgr. Massimiliano Palinuro. È l'occasione per conoscere i nuovi arrivati: p. Paolo Pugliese, Don Severino Wolfgang, un gesuita coreano a Ankara e un assunzionista a Kadikoy (Moda) e programmare l'anno pastorale 2023-24. Mgr. Massimiliano parteciperà al Sinodo dei vescovi a Roma per tutto il mese di ottobre.

Si conclude con il pranzo e viene festeggiato il 25mo di sacerdozio del salesiano p. Jacky.

**September 25th.** Meeting of the clergy at the seat of the Vicariate of Istanbul with Mgr. Massimiliano Palinuro. It is an opportunity to get to know the newcomers: Fr. Paolo Pugliese, Fr. Severino Wolfgang, a Korean Jesuit in Ankara and an Assumptionist in Kadikoy and plan the pastoral year 2023-24. Mgr. Massimiliano will participate in the Synod of Bishops in Rome throughout the month of October. We end with lunch and celebrate the 25th anniversary of priesthood of Salesian Fr. Jacky.



**26.27.28 settembre.** I Cappuccini della Turchia si ritrovano insieme a Yesilkoy con il nuovo Delegato p.Paolo Pugliese, i visitatori dell'Ordine il Vicario Generale p.Josè Torres, il consigliere generale p.Pio Murat e il segretario delle Missioni della Provincia Emilia-Romagna p.Matteo Gresini. Siamo di sette nazionalità: 3 italiani, 4 indiani, due polacchi, due pachistani, un rumeno, un portoricano e un turco. Sono stati giorni di ascolto, condivisione e riflessioni su come dobbiamo vivere il nostro carisma francescano cappuccino in questa terra.

**September 26<sup>th</sup>,27<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup>** . The Capuchins of Turkey meet in Yesilkoy together with the new Delegate, Fr. Paolo Pugliese, the visitors from the Order, the Vicar General, Fr. José Torres, the General Councilor, Fr. Pio Murat, and the Secretary of the Mission of the Emilia-Romagna Province, Fr. Matteo Gresini. We are 7 nationalities: 3 Italians, 4 Indians, 2 Poles, 2 Pakistanis, a Romanian, a Puerto Rican and a Turk. They were days of listening, sharing and reflection on how best to live our Capuchin Franciscan charism in this country.







**30 settembre.** Siamo alla fine del mese di settembre, ma l'estate a Istanbul non vuole lasciare arrivare l'autunno!

**September 30th.** It's the end of September, but summer in Istanbul doesn't want to let autumn come!



## OTTOBRE 2023

**1° Ottobre.** Nel nostro Comune a Bakirkoy, i padri domenicani hanno lasciato la loro Chiesa, dedicata alla Madonna del Rosario e officiata pure dai Siriacci, al Vicariato Apostolico di Istanbul. Oggi vi ha insediato il nuovo parroco, *Don Severino Wolfang* di Vienna. E' cresciuto a Istanbul e vi ha maturato la sua vocazione, essendo figlio di una numerosa famiglia in Missione del Cammino neocatecumenale. Ha fatto l'itinerario formativo nel seminario *Redemptoris Mater* di Vienna e finalmente come desiderava viene a dare la sua opera alla chiesa di Istanbul.

**October 1st.** In our municipality of Bakirkoy, the Dominican Fathers give their Church, dedicated to Our Lady of the Rosary and officiated by Syrians, to the Apostolic Vicariate of Istanbul. Today the new parish priest, Fr. Severino Wolfang of Vienna, has been installed. He grew up in Istanbul and his vocation grew there, being the son of a large family in Mission of the Neocatechumenal Way. He made his formative journey at the Redemptoris Mater seminary in Vienna and finally, as he wished, he came to give his work to the church in Istanbul





**3 ottobre.** Celebriamo il *Transito* (ricordo della morte) di S. Francesco con i francescani della città nella nostra chiesa di Yesilkoy.

**October 3rd.** We celebrate the *Transitus* (remembrance of death) of St. Francis with the Franciscans of the city in our church in Yesilkoy.







**4 ottobre.** Festa di S. Francesco. Nel pomeriggio nella chiesa di Sant'Antonio dei Conventuali, incontro dei sacerdoti del Vicariato con il Nunzio Apostolico (*rappresentante del Papa*) in Turchia, Mons **Marek SOLCZYNSKI**. Risponde molto gentilmente alle domande dei vari sacerdoti.

**Alle 19** solenne concelebrazione nella Basilica.

**October 4th.** Feast of St. Francis. In the afternoon, in the church of St. Anthony of the Conventuals, the priests of the Vicariate met with the Apostolic Nuncio (the Pope's representative) in Turkey, Msgr. **Marek SOLCZYNSKI**. He very kindly answers the questions of the various priests.

**At 7 p.m.** solemn concelebration in the Basilica.







**8 ottobre.** Ultima Messa dei Siriaci nella nostra chiesa alle 11.30. Nel pomeriggio sarà aperta ufficialmente la nuova chiesa con la presenza del presidente della Repubblica turca *Tayyip Erdogan* e domenica prossima sarà consacrata dal patriarca siro-ortodosso di Antiochia. Vedi servizio seguente...

**October 8th.** Last Mass of the Syriacs in our church at 11.30 am. In the afternoon, their new church will be officially opened in the presence of the President of the Turkish Republic *Tayyip Erdogan* and next Sunday it will be consecrated by the Syriac Orthodox Patriarch of Antioch. See next article...



**8 ottobre.** Apertura della chiesa S. Efrem dei Siriacci a Yesilkoy – Istanbul



**L'8 ottobre 2023** è una data storica per la storia della Repubblica turca. E' stata aperta ufficialmente, dopo 100 anni , una chiesa. E' per la comunità siriana di Yesilkoy, di alcune migliaia di fedeli.

All'avvenimento ha avuto una parte importante il presidente della Turchia Tayyip Erdogan, già sindaco di Istanbul, con la posa della prima pietra nell' agosto del 2018 e l'apertura dell'8 ottobre 2023. All'avvenimento erano, con il metropolita siriano Mor *Filuksinos Yusuf CETIN*, altri metropoliti e abuna (sacerdoti) con tanti fedeli, il patriarca ecumenico *S.B. Bartolomeo*, il patriarca armeno S.E. *Sahak Mashalyan* e il Card. *Kurt Koch* presidente della Commissione per l'unità dei cristiani.



La chiesa è stata dedicata a S.Efrem Il Siro, un teologo, scrittore e... santo, il più antico e importante scrittore di lingua siriana. Visse a Edessa ( oggi Urfa) nel Sud della Turchia dove morì il 9 giugno 373. Fu ordinato diacono da S. Basilio e rifiutò di essere sacerdote e vescovo.

La chiesa appena terminata è in stile siriano e può contenere oltre 600 persone a sedere. Sotto di essa ci sono un ampio salone per incontri e autoparchi per le macchine non avendo spazi davanti ad essa.



Il luogo è vicino alle chiese cattolica , armena gregoriana e greco ortodossa. Era il cimitero della chiesa cattolica di S.Stefano. L'ultima sepoltura, come appare dai registri dei morti risale al 1921. In esso vi è la tomba di un importante pittore maltese Amadeo Preziosi (1816-1882).



Negli anni '50 il Comune di Istanbul rivendicò a sé tutti i cimiteri cristiani, ma la chiesa cattolica lo ignorò continuando a gestirlo con la presenza di un guardiano e pagando regolarmente le tasse. Negli anni 2000 aprì addirittura un processo

contro il Comune per averlo espropriato illegalmente. Dopo avere ottenuto due esiti positivi, la causa è finita in cassazione e si aspetta il verdetto definitivo.

I Cappuccini son ben contenti che vi sia stata costruita una chiesa su due terzi del loro ex-cimitero , anche se preferiva vedere la fine del processo perché non avessero poi problemi di proprietà.

Gli altri due cimiteri, armeno e greco-ortodosso, sono stati trasformati da tempo in un parco e in una struttura sanitaria.

Infine ricordiamo che i siriaci hanno utilizzato la chiesa cattolica di S.Stefano fin dagli ultimi anni del '90 con il parroco di allora Fr. Adriano Franchini ed è stato certamente un bel esempio di ecumenismo pratico e concreto.



Auguriamo di tutto cuore ai nostri fratelli siriaci di continuare in questo cammino di unità e amore, perché il Signore lo esige dai suoi discepoli.

### **Opening of the church of St. Ephrem of the Syriacs in Yesilkoy - Istanbul**

**October 8th 2023** is a historic date in the history of the Turkish Republic. A church was officially opened after 100 years. It is for the Syriac community of Yesilkoy, - a few thousand faithful.

The President of Turkey Tayyip Erdogan, former mayor of Istanbul, played an important part in the event, with the laying of the first stone in August 2018 and the opening on 8th October 2023. At the event there were, the Syriac Metropolitan Mor Filuksinos Yusuf Cetin, other metropolitans and abunas (priests) many of the faithful, the ecumenical patriarch S.B. Bartholomew, the Armenian Patriarch H.E. Sahak Mshalyan and Cardinal Kurt Koch president of the Commission for Christians Unity.

The church is dedicated to St. Ephrem the Syrian, a theologian, writer and... saint, the oldest and most important writer in the Syriac language. He lived in Edessa (now Urfa) in southern Turkey where he died on 9th June 373. He was ordained deacon by St. Basil and remained such, refusing to become a priest and bishop.

The recently completed church is in Syriac style and can seat over 600 people. Below it there is a large meeting room and parking spaces for cars as there is no space in front of the church.

The place is close to the Catholic, Armenian Gregorian and Greek Orthodox churches. It was the cemetery of St. Stephen's Catholic Church. The last burial, recorded in the register of deaths, was in 1921. There is the tomb there of an important Maltese painter, Amadeo Prezioso (1816-1882).

In 1950 the Municipality of Istanbul claimed all the Christian cemeteries for itself, but the Catholic Church ignored this by continuing to manage it with the presence of a guardian and paying taxes regularly. In the 2000s they even opened a lawsuit against the Municipality for illegally expropriating it. After obtaining two positive outcomes, the case ended in cassation and the final verdict is awaited.

The Capuchins are very happy that two thirds of their former cemetery has been used to build a church on, though they would prefer to see the process end so they wouldn't have ownership problems.

The other two cemeteries, Armenian and Greek Orthodox, have long since been transformed into a park and a healthcare facility.

Finally, we remember that the Syriacs have used the Catholic church of S. Stefano since the late 1990s with the parish priest at the time, Br. Adriano Franchini, and it was certainly a beautiful example of practical and concrete ecumenism.

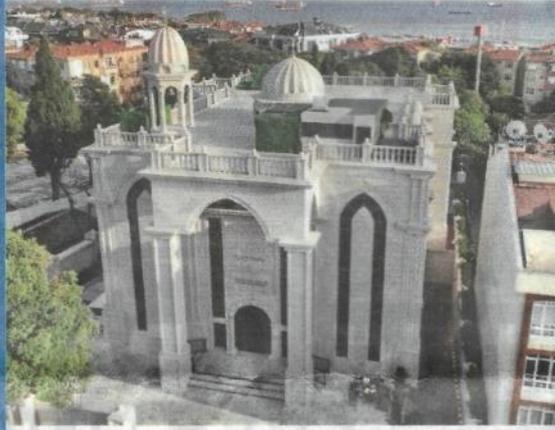
We wholeheartedly wish our Syriac brothers to continue on this path of unity and love, because the Lord demands it of his disciples.



Cumhurbaşkanı Erdoğan kurdeleyi dini cemaat temsilcileri, Meclis Başkanı ve bakanlarla birlikte kesti.

## Temelini Erdoğan atmıştı

**T**EMELİ 2019 yılında Cumhurbaşkanı Tayyip Erdoğan tarafından atılan Mor Efrem Süryani Kadim Ortodoks Kilisesi, Yeşilköy'de Latin Katolik Mezarlığı'nın bulunduğu alanın boş bölümünde 5 katlı olarak projelendirildi. Süryani cemaatinin talebi üzerine yer tahsis edilmesinin ardından inşa edilen kilisenin açılışı 19 Şubat'ta yapılacaktı ancak 6 Şubat depremleri nedeniyle ertelendi. Aynı anda 750 kişinin oturarak ibadet edebileceği kilisenin bir katı ayın bittikten sonra cemaatin toplanacağı, vaftiz, taziye ve düğün gibi törenler ile toplantı ve konferansların yapılacağı kültür salonuna ayrıldı. Giriş katında ayınların yapılacağı bölümün bulunduğu kilisede metropolitlik yaşam alanı, misafir odaları ve otopark da yer alıyor.



Erdoğan açılışın ardından vatandaşlarla selamlaşip fotoğraf çekirdi.

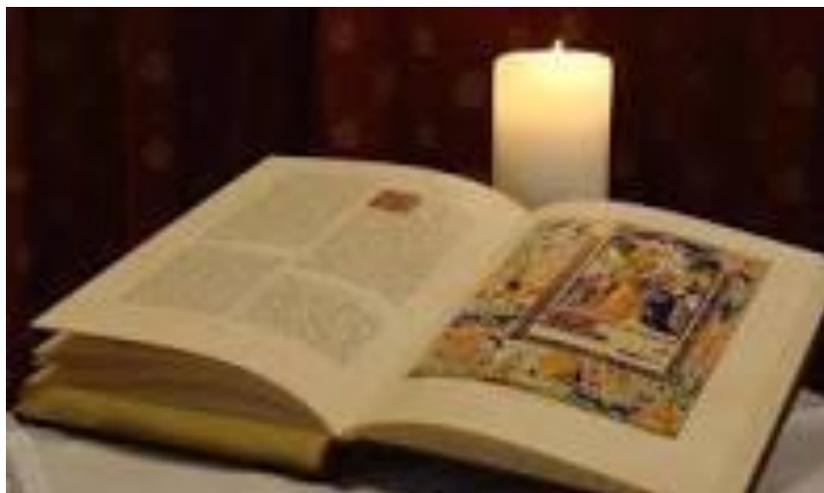
## SÜRYANI VATANDAŞLARIN TALEBİ VARDI

■ CUMHURBAŞKANI Erdoğan, "85 milyonun her bir ferdi gibi Süryani toplumunun ihtiyaçlarını karşılamayı da devletimizin asli görevleri arasında addediyoruz" diyerek şunları söyledi: "Özellikle Yeşilköy'de ibadethane konusunda Süryani vatandaşlarımızın bizden geçmiş 14 yıla kadar uzanan bir talebi vardı. Devletimizin desteği, Süryani toplumunun da maddi katkısıyla inşa edilen kilisenin Süryani vatandaşlarımıza, şehrimize hayırlı olmasını temenni ediyorum. Cumhuriyet tarihinde inşa

edilen ilk kilise olan Mor Efrem Süryani Kadim Ortodoks Kilisesi, 2002'den beri din ve inanç özgürlüğü alanında hayata geçirdiğimiz reform niteliğindeki birçok çalışmadan sadece biridir. Cemaat vakıflarının taşınmaz mal edinebilmelerine ve bunlar üzerinde tasarrufta bulunabilmelerine imkân sağladık. Daha önce el konulmuş cemaat, vakıf mallarının iadesini, üçüncü şahıslara geçenlerin ise bedelinin ödenmesini temin ettik. Toplam 1084 taşınmazın cemaat vakıfları adına tescilli tamamlandı."

**14 ottobre.** P.Paolo Pugliese inizia al sabato pomeriggio degli incontri sulla Bibbia. Oggi è il primo...

**October 14th.** Fr. Paolo Pugliese begins Bible study meetings on Saturday afternoon with meetings. Today is the first...



**15 ottobre.** Il Patriarca di Antiochia, *S.B. Mor Ignatius Aphrem II* °, Siro-ortodosso, consacra la nuova chiesa con una lunga liturgia di quasi 5 ore. Da parte della Chiesa cattolica partecipa p.Pawell. Sono presenti tanti vescovi siro-ortodossi e il patriarca armeno di Istanbul con un altro vescovo.

**October 15th.** The Patriarch of Antioch, H.B. Mor Ignatius Aphrem II, Syriac Orthodox, consecrates the new church with a long liturgy of 5 hours. On behalf of the Catholic Church, Fr. Pawell participates. Many Syriac Orthodox bishops and the Armenian Patriarch of Istanbul with another bishop are present.





**17 ottobre.** Ripartono da Istanbul per Bologna le due cappuccine provenienti dal BENIM (Africa), sr. Miryam e sr. Paola, che ieri avevano perduto l'aereo. Portavano con loro ben quattro valigie con frutta, ortaggi africani e marmellate... A noi ne hanno lasciato una!

**October 17th.** Two Capuchins Sisters, Sr. Miryam and Sr. Paola, coming from Benin (Africa) who missed their plane yesterday leave Istanbul for Bologna. They carried four suitcases with fruit, African vegetables and jams.... They left us one!



**19 ottobre.** Diversi vengono a salutare p.Pawell... Oggi è la volta della signora Liliane e la figlia sr.Anita!

**October 19th.** Several people have been coming to greet Fr. Pawell... Today it is the turn of Mrs. Liliane and her daughter Sr. Anita



**19 ottobre.** Gli antiocheni che vengono o dimorano a Istanbul fanno una scappata a Yesilkoy: domenica è stata la volta della famiglia di *Teresa Bitargil* e oggi di *Lydya e Kristin*

**October 19th.** The Antiochenes who come or stay in Istanbul make a trip to Yesilkoy: on Sunday it was the turn of Teresa Bitargil's family and today of Lydya and Kristin.



**22 ottobre.** Oggi p. Pawel presiede la Messa delle 10.30. Domani partirà per la Polonia per un lungo riposo. Lo rivedremo tra noi, speriamo, dopo l'estate del '24. Al termine della celebrazione un breve filmato di ricordi e poi fotografie di gruppo con un rinfresco nel giardino in cui si erano mobilitate le signore della comunità con in testa Manya...

**October 22nd.** Today, Fr. Pawel presides over the 10:30 a.m. Mass. Tomorrow he will leave for Poland for a long rest. We will see him again among us, we hope, after the summer of '24. At the end of the celebration, a short film of memories and then group photographs with refreshments in the garden where the ladies of the community had mobilized, led by Manya...







**26-29 ottobre.** I responsabili e loro collaboratori (catechisti, cantori, ostiari) delle comunità neocatecumenali della Turchia si ritrovano dal 26 sera al 29 ottobre pomeriggio in un bellissimo albergo delle acque termali di Yalova ( 130 km da Istanbul sul golfo di Izmit).

I catechisti itineranti p. Valeriano, Simona e il seminarista Filippo, hanno riportato la catechesi di inizio anno pastorale. Il venerdì è stato dedicato al digiuno e penitenza con la celebrazione finale del sacramento della Riconciliazione, il sabato alla formazione e la domenica alla celebrazione eucaristica. Sono stati giorni di tanta *grazia* del Signore!

**October 26th, 27th, 28<sup>th</sup> and 29th.** The leaders and their collaborators (catechists, cantors, hosts) of the Neocatechumenal communities of Turkey meet from the evening of 26 to 29 October in the afternoon in a beautiful hotel in the thermal waters of Yalova (130 km from Istanbul on the Gulf of Izmit).

The itinerant catechists, Fr. Valeriano, Simona and the seminarian Filippo, reported the catechesis at the beginning of the pastoral year. Friday was dedicated to fasting and Penance with the final celebration of the Sacrament of Reconciliation, Saturday to formation and Sunday to the celebration of the Eucharist. These were days of so much grace from the Lord!









**31 Ottobre.** Quest'anno è il centesimo anniversario della Repubblica Turca...festeggiato solennemente il 29 ottobre scorso.

**October 31st.** This year is the 100th anniversary of the Turkish Republic... solemnly celebrated on 29 October.

